

# חג סוכות (FEAST OF TABERNACLES)

VaYikra (Leviticus) 22:26-23:44; BaMidbar (Numbers) 29:12-16 | Zekhar-Yah (Zechariah) 14:16-21 | Tehillim  
(Psalms) 122:1-9; 123:1-4; 124:1-8 | Matti (Matthew) 17:1-27

**TORAH** | **HAFTARAH** | **תועות** | **ברית חדשה**

## TORAH

### VaYikra Chapter 22

26 And יהוה spoke unto Moshe, saying,

27 "When a bullock, or a sheep, or a goat, is brought forth, then it shall be seven days under the dam; but from the eighth day and thenceforth it may be accepted for a karban of fire unto יהוה .

28 And whether it is a cow or ewe, you shall not kill it and its young both in one day.

29 And when you sacrifice a sacrifice of thanksgiving unto יהוה , you shall sacrifice it that you may be accepted.

30 On the same day it shall be eaten; you shall leave none of it until the morning; I am יהוה .

31 And you shall keep My Mitzvot, and do them: I am יהוה .

32 And you shall not profane My Kadosh Name; but I will be hallowed among Bnei Yisra'el: I am יהוה who hallows you,

33 that brought you out of the land of Mitzrayim, to be your Elohim: I am יהוה ."

ויקרא פרק כבכו וידבר יהוה אל משה לאמר.  
כז שור או כשב או עז כי יולד והיה שבעת ימים  
תחת אמו ומיום השמיני והלאה ירצה לקרבן  
אשה ליהוה .  
כח ושור או שיה אתו ואת בנו לא תשחטו ביום  
אחד.

כט וכי תזבחו זבח תודה ליהוה לרצונכם תזבחו.  
ל ביום ההוא יאכל לא תותרו ממנו עד בקר  
אני יהוה .

לא ושמתם מצותי ועשיתם אתם אני יהוה .  
לב ולא תחללו את שם קדשי ונקדשתי בתוך  
בני ישראל אני יהוה מקדשכם.

לג המוציא אתכם מארץ מצרים להיות לכם  
לאלהים אני יהוה .

## VaYikra Chapter 23

- 1 And יהוה spoke unto Moshe, saying,
- 2 "Speak unto B'nei Yisra'el, and say unto them, 'The Mo'edim of יהוה , which you shall proclaim to be Mikrei Kodesh, even these are My Mo'edim.
- 3 Six days shall work be done; but on the seventh day is a Shabbat Shabbaton, a Mikra Kodesh; you shall do no manner of work; it is a Shabbat unto יהוה in all your dwellings'."
- 4 "'These are the Mo'edim of יהוה , even Mikrei Kodesh, which you shall proclaim in their appointed season.
- 5 In the first khodesh, on the fourteenth day of the khodesh at dusk, is Pesakh unto יהוה .
- 6 And on the fifteenth day of the same khodesh is Khag HaMatzot unto יהוה ; seven days you shall eat matzot.
- 7 In the first day you shall have a Mikra Kodesh; you shall do no manner of regular work.
- 8 And you shall bring a karban of fire unto יהוה seven days; in the seventh day is a Mikra Kodesh; you shall do no manner of regular work'."
- 9 And יהוה spoke unto Moshe saying,
- 10 "Speak unto B'nei Yisra'el, and say unto them, 'When you are come into the land which I give unto you, and shall reap the harvest thereof, then you shall bring the Omer Reishit of your harvest unto the kohen.
- 11 And he shall wave the omer before יהוה , to be accepted for you; on the morrow after the Shabbat the kohen shall wave it.
- 12 And in the day when you wave the omer, you shall offer a he-lamb without blemish of the first year for an Olah unto יהוה .
- 13 And the Minkah thereof shall be two tenth parts of an efa of fine flour mingled with oil, a karban of fire unto יהוה for a sweet savor; and the Nesekh thereof shall be of wine, the fourth part of a hin.
- 14 And you shall eat neither bread, nor parched grain, nor fresh ears, until this selfsame day, until you have brought the offering of your Elohim; it is a statute forever throughout your generations in all your dwellings.
- 15 And you shall count unto you from the morrow after The Shabbat, from the day that you brought the

## ויקרא פרק כג

- א ויִדְבֹר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה לֵאמֹר.
- ב דַּבֵּר אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם מוֹעֲדֵי יְהוָה אֲשֶׁר תִּקְרְאוּ אֹתָם מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ אֵלֶּה הֵם מוֹעֲדָי.
- ג שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מְלָאכָה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבַּת שַׁבְּתוֹן מִקְרָא קֹדֶשׁ כָּל מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ שַׁבַּת הוּא לַיהוָה בְּכָל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם.
- ד אֵלֶּה מוֹעֲדֵי יְהוָה מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ אֲשֶׁר תִּקְרְאוּ אֹתָם בְּמוֹעֲדָם.
- ה בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּאַרְבַּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ בֵּין הָעֲרָבִים פֶּסַח לַיהוָה .
- ו וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה חַג הַמִּצּוֹת לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים מִצּוֹת תֹּאכְלוּ.
- ז בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל מְלָאכָת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ.
- ח וְהִקְרַבְתֶּם אֹשֶׁה לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא קֹדֶשׁ כָּל מְלָאכָת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ.
- ט ויִדְבֹר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה לֵאמֹר.
- י דַּבֵּר אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תְּבֹאוּ אֶל הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם וּקְצַרְתֶּם אֶת קְצִירָהּ וְהִבֵּאתֶם אֶת עֹמֶר רֵאשִׁית קְצִירְכֶם אֶל הַכֹּהֵן.
- יא וְהֵנִיף אֶת הָעֹמֶר לִפְנֵי יְהוָה לְרִצְוֹנְכֶם מִמַּחֲרַת הַשַּׁבָּת יִנִּיֶּנּוּ הַכֹּהֵן.
- יב וַעֲשִׂיתֶם בַּיּוֹם הַנִּיפְכֶם אֶת הָעֹמֶר כֶּבֶשׂ תָּמִים בֶּן שָׁנָתוֹ לַעֲלֹה לַיהוָה .
- יג וּמִנְחָתוֹ שְׁנֵי עֶשְׂרִים סֹלֶת בְּלוֹלָה בְּשֶׁמֶן אֹשֶׁה לַיהוָה רֵיחַ נִיחַח וְנִסְכָּה יַיִן רְבִיעֵת הַהֵיזֵן.
- יד וְלֶחֶם וְקֹלִי וְכִרְמֶל לֹא תֹאכְלוּ עַד עֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה עַד הִבֵּיאְכֶם אֶת קֶרְבֶּן אֱלֹהֵיכֶם חֲקַת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכָל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם.
- טו וּסְפַרְתֶּם לָכֶם מִמַּחֲרַת הַשַּׁבָּת מִיּוֹם הִבֵּיאְכֶם אֶת עֹמֶר הַתְּנוּפָה שִׁבְעַת שַׁבְּתוֹת תְּמִימַת תִּהְיֶינָה.
- טז עַד מַמְחֲרַת הַשַּׁבָּת הַשְּׁבִיעִת תִּסְפְּרוּ חֲמִשִּׁים יוֹם וְהִקְרַבְתֶּם מִנְחָה חֲדָשָׁה לַיהוָה .
- יז מִמוֹשְׁבֹתֵיכֶם תְּבִיאוּ לֶחֶם תְּנוּפָה שְׁתֵּים שְׁנֵי עֶשְׂרִים סֹלֶת תִּהְיֶינָה חֲמֵץ תִּאֲפִינָה בְּכוּרִים לַיהוָה .
- יח וְהִקְרַבְתֶּם עַל הַלֶּחֶם שִׁבְעַת כֶּבֶשִׁים תְּמִימִם בְּנֵי שָׁנָה וּפָר בֶּן בָּקָר אֶחָד וְאֵילִם שְׁנַיִם יִהְיוּ עֹלָה

omer of the waving; seven Sabbaths shall there be complete;

16 even unto the morrow after the seventh Shabbat shall you number fifty days; and you shall present a Minkah Khadashah unto יהוה .

17 You shall bring out of your dwellings two wave-loaves of two tenth parts of an ephah; they shall be of fine flour, they shall be baked with leaven, for Bikkurim unto יהוה .

18 And you shall present with the bread seven lambs without blemish of the first year, and one young bullock, and two rams; they shall be an Olah unto יהוה , with their Minkha, and their Nesekh, even a karban of fire, of a sweet savor unto יהוה .

19 And you shall offer one he-goat for a Khatat, and two he-lambs of the first year for a sacrifice of Sh'lamim.

20 And the kohen shall wave them with the bread of the Bikkurim for a Tenufah before יהוה , with the two lambs; they shall be Kodesh unto יהוה for the kohen.

21 And you shall make proclamation on the selfsame day; there shall be a Mikra Kodesh unto you; you shall do no manner of regular work; it is a statute forever in all your dwellings throughout your generations.

22 And when you reap the harvest of your land, you shall not wholly reap the corner of your field, neither shall you gather the gleaning of your harvest; you shall leave them for the poor, and for the stranger: I am יהוה your Elohim'."

23 And יהוה spoke unto Moshe, saying,

24 "Speak unto B'nei Yisra'el, saying, 'In the seventh khodesh, in the first day of the khodesh, shall be a Shabbaton unto you, a Zikhron Teru'ah, a Mikra Kodesh.

25 You shall do no manner of regular work; and you shall bring a karban of fire unto יהוה ."

26 And יהוה spoke unto Moshe, saying,

27 "But on the tenth day of this seventh khodesh is Yom HaKippurim; there shall be a Mikra Kodesh unto you, and you shall afflict your souls; and you shall bring a karban of fire unto יהוה . And

28 you shall do no manner of work in that same day; for it is Yom HaKippurim, to make atonement for you before יהוה your Elohim.

29 For whatever soul there is that shall not be afflicted

ליהוה ומנחתם ונספיהם אשה ריח ניחח ליהוה

יט ועשיתם שעיר עזים אחד לחטאת ושני כבשים בני שנה לזבח שלמים.

כ והניף הכהן אתם על לחם הבכרים תנופה לפני יהוה על שני כבשים קדש יהיו ליהוה לכהן.

כא וקראתם בעצם היום הזה מקרא קדש יהיה לכם כל מלאכת עבודה לא תעשו חקת עולם בכל מושבתים לדרתיכם.

כב ובקצרכם את קציר ארצכם לא תכלה פאת שדה בקצרה ולקט קצירך לא תלקט לעני ולגר תעזב אתם אני יהוה אלהיכם.

כג וידבר יהוה אל משה לאמר.

כד דבר אל בני ישראל לאמר בחדש השביעי באחד לחדש יהיה לכם שבתון זכרון תרועה מקרא קדש. כה כל מלאכת עבודה לא תעשו והקרבתם אשה ליהוה.

כו וידבר יהוה אל משה לאמר.

כז אך בעשור לחדש השביעי הזה יום הכפרים הוא מקרא קדש יהיה לכם ועניתם את נפשתיכם והקרבתם אשה ליהוה.

כח וכל מלאכה לא תעשו בעצם היום הזה כי יום כפרים הוא לכפר עליכם לפני יהוה אלהיכם.

כט כי כל הנפש אשר לא תענה בעצם היום הזה ונכרתה מעמיה.

ל וכל הנפש אשר תעשה כל מלאכה בעצם היום הזה והאבדתי את הנפש ההוא מקרב עמה.

לא כל מלאכה לא תעשו חקת עולם לדרתיכם בכל מושבתים.

לב שבת שבתון הוא לכם ועניתם את נפשתיכם בתשעה לחדש בערב מערב עד ערב תשבתו שבתכם.

לג וידבר יהוה אל משה לאמר.

לד דבר אל בני ישראל לאמר בחמשה עשר יום לחדש השביעי הזה חג הסוכות שבעת ימים ליהוה.

לה ביום הראשון מקרא קדש כל מלאכת עבודה לא תעשו.

לו שבעת ימים תקריבו אשה ליהוה ביום השמיני מקרא קדש יהיה לכם והקרבתם אשה

in that same day, he shall be cut off from his people.

30 And whatever soul there is that does any manner of work in that same day, that soul will I destroy from among his people.

31 You shall do no manner of work; it is a statute forever throughout your generations in all your dwellings.

32 It shall be unto you a Shabbat Shabbaton, and you shall afflict your souls; in the ninth day of the khodesh at evening, from evening unto evening, shall you keep your Shabbat."

33 And יהוה spoke unto Moshe, saying,

34 "Speak unto B'nei Yisra'el, saying, 'On the fifteenth day of this seventh khodesh is Khag HaSukkot, Shivat Yamim unto יהוה .

35 On the first day shall be a Mikra Kodesh; you shall do no manner of regular work.

36 Seven days you shall bring a karban of fire unto יהוה ; on the eighth day shall be a Mikra Kodesh unto you; and you shall bring a karban of fire unto יהוה ; it is a festive assembly; you shall do no manner of regular work.

37 These are the Mo'edim of יהוה , which you shall proclaim to be Mikrei Kodesh, to bring a karban of fire unto יהוה , an Olah, and a Minkha, a Zevakh, and Nesekh, each on its own day;

38 beside the Sabbaths of יהוה , and beside your gifts, and beside all your vows, and beside all your freewill-offerings, which you give unto יהוה .

39 However on the fifteenth day of the seventh khodesh, when you have gathered in the fruits of the land, you shall keep the Khag of יהוה seven days; on the first day shall be a Shabbaton, and on the eighth day shall be a Shabbaton.

40 And you shall take, on the first day, the fruit of majestic trees, branches of palm trees, and boughs of thick, leafy trees, and willows of the brook, and you shall rejoice before יהוה your Elohim seven days.

41 And you shall keep it a Khag unto יהוה seven days in the year; it is a statute forever in your generations; you shall keep it in the seventh khodesh.

42 You shall dwell in sukkot seven days; all that spring forth in Yisra'el shall dwell in sukkot;

43 that your generations may know that I made B'nei Yisra'el to dwell in sukkot, when I brought them out of

ליהוה עֲצַרְתָּ הוּא כָּל מְלֹאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשֶׂוּ.  
לֹא אֵלֶּה מוֹעֲדֵי יְהוָה אֲשֶׁר תִּקְרְאוּ אֹתָם מִקְרָאֵי  
קֹדֶשׁ לְהִקְרִיב אִשָּׁה לַיהוָה עֲלֶיהָ וּמִנְחָה זָבַח  
וּנְסֻכִים דָּבַר יוֹם בְּיוֹמוֹ.

לַח מְלֻבֵּד שִׁבַּתֵּת יְהוָה וּמְלֻבֵּד מִתְּנוּתֵיכֶם וּמְלֻבֵּד  
כָּל גְּדֵרֵיכֶם וּמְלֻבֵּד כָּל גְּדֵבְתֵיכֶם אֲשֶׁר תִּתְּנוּ  
לַיהוָה .

לֹט אֶדְ בַּחֲמֹשֶׁה עָשָׂר יוֹם לַחֲדָשׁ הַשְּׁבִיעִי  
בְּאַסְפְּכֶם אֶת תְּבוּאת הָאָרֶץ תַּחֲגוּ אֶת חַג יְהוָה  
שִׁבְעַת יָמִים בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן שִׁבְתוֹן וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי  
שִׁבְתוֹן.

מ וּלְקַחְתֶּם לָכֶם בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן פְּרִי עֵץ הָדָר כַּפֹּת  
תְּמָרִים וְעֵגֶף עֵץ עֵבֶת וְעֵרְבֵי נָחַל וּשְׂמַחְתֶּם לִפְנֵי  
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם שִׁבְעַת יָמִים.

מֵא וּחֲגַתֶּם אֹתוֹ חַג לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים בַּשָּׁנָה  
חֲקַת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בַּחֲדָשׁ הַשְּׁבִיעִי תַחֲגוּ אֹתוֹ.  
מֵב בַּסֹּכֶת תִּשְׁבּוּ שִׁבְעַת יָמִים כָּל הָאֲזָרָח  
בְּיִשְׂרָאֵל יֵשְׁבוּ בַסֹּכֶת.

מֵג לְמַעַן יֵדְעוּ דֹרֹתֵיכֶם כִּי בַסֹּכֹת הוֹשַׁבְתִּי אֶת  
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּהוֹצִיאִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲנִי  
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם.

מֵד וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת מַעֲדֵי יְהוָה אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.

the land of Mitzrayim: I am יהוה your Elohim'."

44 And Moshe declared unto B'nei Yisra'el the Mo'edim of יהוה .

---

### BaMidbar Chapter 29 180

12 And on the fifteenth day of the seventh khodesh you shall have a Mikra Kodesh: you shall do no manner of servile work, and you shall celebrate a Khag unto יהוה seven days;

13 and you shall present an Olah, an offering made by fire, of a sweet savor unto יהוה : thirteen young bullocks, two rams, fourteen he-lambs of the first year; they shall be without blemish;

14 and their Minkhah, fine flour mingled with oil, three tenth parts for every bullock of the thirteen bullocks, two tenth parts for each ram of the two rams,

15 and a several tenth part for every lamb of the fourteen lambs;

16 and one he-goat for a Khatat beside the Olah Tamid, the Minkhah thereof, and the Nesekh thereof.

במדבר פרק כטיב ובחמשה עשר יום לחדש השביעי מקרא קדש יהיה לכם כל מלאכת עבדה לא תעשו וְחַגְתֶּם חַג לַיהוָה שְׁבַע יָמִים.

יג וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה אִשָּׁה רֵיחַ נִיחַח לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי בָקָר שְׁלֹשָׁה עָשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם כִּבְשִׂים בְּנֵי שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם יְהִיוּ.

יד וּמִנְחֹתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בְשֶׁמֶן שְׁלֹשָׁה עָשָׂר לֶפָר הָאֶחָד לְשְׁלֹשָׁה עָשָׂר פָּרִים שְׁנֵי עָשָׂר לְאֵיל הָאֶחָד לְשְׁנֵי הָאֵילִם.

טו וְעֶשְׂרוֹן עֶשְׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד לְאַרְבָּעָה עָשָׂר כִּבְשִׂים.

טז וְשֹׁעִיר עִזִּים אֶחָד חֲטָאת מִלֶּבֶד עֹלֹת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ.

---

## HAFTARAH

---

## Zekhar-Yah Chapter 14

16 And it shall come to pass, that every one that is left of all the nations that came against Yerushalayim shall go up from year to year to worship HaMelekh, יהוה Tzeva'ot, and to keep Khag HaSukkot.

17 And it shall be, that whoever of the families of the earth does not go up unto Yerushalayim to worship HaMelekh, יהוה Tzeva'ot, upon them there shall be no rain.

18 And if the family of Mitzrayim does not go up, and comes not, they shall have no overflow; there shall be the plague, wherewith יהוה will smite the nations that do not go up to keep Khag HaSukkot.

19 This shall be the punishment of Mitzrayim, and the punishment of all the nations that do not go up to keep Khag HaSukkot.

20 In that day shall there be upon the bells of the horses, 'Kadosh La' יהוה'; and the pots in Beit יהוה shall be like the basins before the Mizbe'akh.

21 Yes, every pot in Yerushalayim and in Yehudah shall be consecrated unto יהוה Tzeva'ot; and all they that sacrifice shall come and take of them, and see the therein; and in that day there shall be no more a trafficker in Beit יהוה Tzeva'ot."

## זְכָרְיָה פָּרָק יָד

טז וְהָיָה כָּל הַנּוֹתֵר מִכָּל הַגּוֹיִם הַבָּאִים עַל יְרוּשָׁלַם; וְעָלוּ מִדֵּי שָׁנָה בְּשָׁנָה לְהַשְׁתַּחֲוֹת לְמֶלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת וְלַחֹג אֶת חַג הַסֻּכּוֹת.

יז וְהָיָה אֲשֶׁר לֹא יַעֲלֶה מֵאֶת מְשַׁפְּחוֹת הָאָרֶץ אֶל יְרוּשָׁלַם לְהַשְׁתַּחֲוֹת לְמֶלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת וְלֹא עֲלֵיהֶם יִהְיֶה הַגֶּשֶׁם.

יח וְאִם מְשַׁפַּחַת מִצְרַיִם לֹא תַעֲלֶה וְלֹא בָאָה וְלֹא עֲלֵיהֶם; תִּהְיֶה הַמַּגֶּפֶה אֲשֶׁר יִגַּף יְהוָה אֶת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יַעֲלוּ לַחֹג אֶת חַג הַסֻּכּוֹת.

יט זֹאת תִּהְיֶה חַטָּאת מִצְרַיִם; וְחַטָּאת כָּל הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יַעֲלוּ לַחֹג אֶת חַג הַסֻּכּוֹת.

כ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה עַל מְצֻלוֹת הַסּוֹס קֹדֶשׁ לַיהוָה; וְהָיָה הַסִּירוֹת בְּבַיִת יְהוָה כַּמְזֻרְקִים לְפָנַי הַמְזֻבָּח.

כא וְהָיָה כָּל סִיר בִּירוּשָׁלַם וּבִיהוּדָה קֹדֶשׁ לַיהוָה צְבָאוֹת וּבָאוּ כָּל הַזְּבָחִים וְלָקְחוּ מֵהֶם וּבִשְׁלוּ בָהֶם; וְלֹא יִהְיֶה כֹנְעָנִי עוֹד בְּבַיִת יְהוָה צְבָאוֹת בַּיּוֹם הַהוּא.

## תּוֹעֲטוּת

### Tehillah 122

1 Shir HaMa'alot; by David. I rejoiced when they said unto me, "Let us go unto Beit יהוה."

2 Our feet are standing within your gates, O Yerushalayim;

3 Yerushalayim, that is built as a city that is compact together;

4 Where the tribes went up, even the tribes of יהוה, as a testimony unto Yisra'el, to give thanks unto the Name of יהוה.

5 For there were set thrones for judgment, the thrones of Beit David.

6 Pray for the shalom of Yerushalayim; may they prosper that love you.

7 May Shalom be within your walls, and prosperity within your palaces.

### תְּהִלִּים פָּרָק קַכב

א שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד: שָׂמַחְתִּי בְּאִמְרֵים לִי בַיִת יְהוָה גִּלְדָּה.

ב עֲמֻדוֹת הָיוּ רַגְלֵינוּ בְּשַׁעֲרֵי יְרוּשָׁלַם.

ג יְרוּשָׁלַם הַבְּנוּיָה כְּעִיר שְׁחַבְרָה לָהּ יַחְדָּו.

ד שָׁשָׂם עָלוּ שְׁבֻטִים שְׁבֻטֵי יִשְׂרָאֵל: לְהַדוֹת לְשֵׁם יְהוָה.

ה כִּי שָׁמָּה יָשְׁבוּ כְּסָאוֹת לְמִשְׁפָּט: כְּסָאוֹת לְבַיִת דָּוִד.

ו שְׂאֵלוּ שְׁלוֹם יְרוּשָׁלַם; יִשְׁלִי אֶהְבִּידָהּ.

ז יְהִי שְׁלוֹם בְּחֵילָךְ; שְׁלוֹה בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ.

ח לְמַעַן אַחֲי וְרַעֲי אֲדַבְרָה נָא שְׁלוֹם בְּךָ.

ט לְמַעַן בַּיִת יְהוָה אֲלֵהֵינוּ אֲבַקֶּשֶׁה טוֹב לְךָ.

8 For my brethren and companions' sakes, I will now say, "Shalom be within you."

9 For the sake of Beit יהוה our Elohim I will seek your good.

### Tehillah 123

1 Shir HaMa'alot. Unto You I lift up my eyes, O You that are enthroned in the heavens.

2 Behold, as the eyes of servants unto the hand of their master, as the eyes of a maiden unto the hand of her mistress; so our eyes look unto יהוה our Elohim, until He shows us grace.

3 Be gracious unto us, O יהוה , be gracious unto us; for we are full sated with contempt.

4 Our soul is full sated with the scorning of those that are at ease, and with the contempt of the proud oppressors.

### תהלים פרק קכג

א שִׁיר הַמַּעֲלוֹת: אֵלֶיךָ נִשְׂאֵתִי אֶת עֵינַי הַיֹּשְׁבִי בַשָּׁמַיִם.

ב הִנֵּה כְעֵינַי עֲבָדִים אֶל יַד אֲדוֹנֵיהֶם כְּעֵינַי שֹׁפְחָה אֶל יַד גְּבֻרָתָהּ: כִּן עֵינֵינוּ אֶל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַד שְׂיַחֲנֵנוּ.

ג חָנְנוּ יְהוָה חָנְנוּ: כִּי רַב שָׁבַעְנוּ בּוֹז.

ד רַב־תְּשַׁבְּעָה לָּהּ נַפְשֵׁנוּ: הֲלַעַג הַשְּׂאֲנָנִים; הַבּוֹז לַגֵּאוֹנִים (לְגֵאֵי יוֹנִים).

### Tehillah 124

1 Shir HaMa'alot; by David. "If it had not been יהוה who was for us", let Yisra'el now say;

2 "If it had not been יהוה who was for us, when men rose up against us,

3 Then they would have swallowed us up alive, when their wrath was kindled against us;

4 Then the waters would have overwhelmed us, the stream would have gone over our soul;

5 Then the proud waters would have gone over our soul."

6 Blessed is יהוה , who has not given us as prey to their teeth.

7 Our soul is escaped as a bird out of the snare of the fowlers; the snare is broken, and we are escaped.

8 Our help is in the Name of יהוה , who made heaven and earth.

### תהלים פרק קכד

א שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד: לֹוֹלֵי יְהוָה שְׁהִיָּה לָנוּ יֹאמֶר נָא יִשְׂרָאֵל.

ב לֹוֹלֵי יְהוָה שְׁהִיָּה לָנוּ בְּקוֹם עָלֵינוּ אָדָם.

ג אֲזִי חַיִּים בְּלַעֲוֵנוּ בַחֲרוֹת אַפָּס בָּנוּ.

ד אֲזִי הַמַּיִם שֹׁטְפוֹנוּ נַחֲלָה עָבַר עַל נַפְשֵׁנוּ.

ה אֲזִי עָבַר עַל נַפְשֵׁנוּ הַמַּיִם הַיִּזְדוֹנִים.

ו בְּרוּךְ יְהוָה שֶׁלֹא נִתְּנָנוּ טָרֶף לְשֹׁנֵיהֶם.

ז נַפְשֵׁנוּ כַצֶּפֶר נִמְלָטָה מִפֶּחַ יוֹקְשִׁים: הַפֶּחַ נִשְׁבַּר וְאֲנַחְנוּ נִמְלָטָנוּ.

ח עֲזָרְנוּ בְשֵׁם יְהוָה עֲשֵׂה שְׁמַיִם וָאָרֶץ.

## מַתִּי

### Matti Chapter 17

1 And after six days Yeshua took Kefa and Ya'akov and his brother Yokhanan and brought them up to a high mountain alone. 2 And Yeshua was transfigured before

### מתי פרק יז

א וְאַחֲרַי שֵׁשֶׁה יָמִים לָקַח יֵשׁוּעַ אֶת פִּיפָא וְאֶת יַעֲקֹב וְאֶת יוֹחָנָן אָחָיו, וְהֶעֱלָה אוֹתָם לְהַר גִּבְעָה לְבָדָם

them, and His face shined like the sun, and His clothes turned white like light.

3 And there appeared to them Moshe and Eli-Yahu, as they were talking with Him.

4 Then Kefa answered and said to Yeshua, "My Adon, it is better for us to remain here; and if you wish, we will make three sukkot here, one for You, and one for Moshe, and one for Eli-Yahu."

5 And while he was speaking, behold, a bright cloud overshadowed them, and a voice came out of the cloud saying, "This is my Ben HaAhuv, I am pleased with Him; hear Him."

6 When the Talmidim heard it, they threw themselves on their faces, and they were greatly frightened.

7 And Yeshua came near them and touched them, and said, "Arise, do not be afraid."

8 And they raised up their eyes, and they saw no man, except Yeshua alone.

9 And as they were going down from the mountain, Yeshua commanded them, and said to them, "Do not speak of this vision in the presence of anyone, until Ben HaAdam rises from the dead."

10 And His Talmidim asked Him, and said, "Why then do the Sofrim say that Eli-Yahu must come first?"

11 Yeshua answered and said to them, "Eli-Yahu will come first, so that everything might be fulfilled.

12 But I say to you, Eli-Yahu has already come, and they did not know him, and they did to him whatever they pleased. Thus also Ben HaAdam is bound to suffer from them."

13 Then the Talmidim understood that what He had told them was about Yokhanan HaMatbil.

14 And when they came to the people, a man approached Him and knelt on his knees, and said to Him,

15 "My Adon, have mercy on me; my son has a demon and is sore afflicted; he often falls into the fire, and often into the water. 16 And I brought him to your Talmidim, but they were not able to heal him.

17 Yeshua answered and said, "O untrusting and crooked generation, how long shall I be with you? And how long shall I suffer you? Bring him here to me."

18 And Yeshua rebuked it, and the demon went out of him; and the boy was healed from that very hour.

19 Then the Talmidim came up to Yeshua when He

ב והשתנה ישוע לעיניהם, ופניו זָהָרוּ כְּשֶׁמֶשׁ וּבִגְדָיו הִלְבִּינוּ כְּאֹר.

ג וַיֵּרְאוּ לָהֶם מֹשֶׁה וְאֵלְיָהוּ בְּשֵׁהֶם מְדַבְּרִים אִתּוֹ.  
ד עָנָה כִּיפָא וְאָמַר לִישׁוּעַ: אָדוֹנֵי, טוֹב לָנוּ לְהִיזֹת כָּאֵן; וְאִם אַתָּה רוֹצֶה, נַעֲשֶׂה כָּאֵן שְׁלוֹשׁ סְכוּת, אַחַת לָךְ, וְאַחַת לְמֹשֶׁה וְאַחַת לְאֵלְיָהוּ.

ה עוֹדוֹ מְדַבֵּר וְהִנֵּה עָנַן כְּהִיר סָבֵךְ עַלֵיהֶם וְקוֹל הָיָה מִן הָעָנָן, אוֹמֵר: זֶהוּ בְנֵי הָאֱהוּב אֲשֶׁר חִפְצָתִי בּוֹ; אֵלָיו שִׁמְעוּ.

ו וּכְאֲשֶׁר שִׁמְעוּ הַתְּלָמִידִים, נָפְלוּ עַל פְּנֵיהֶם וּפְתָחוּ מֵאֵד.

ז וַיִּגָּשׁ אֵלֵיהֶם יֵשׁוּעַ, וַיִּגַע בָּהֶם וְאָמַר: קוּמוּ, אַל תִּירְאוּ.

ח וַיִּשָּׂאוּ עֵינֵיהֶם וְלֹא רָאוּ אִישׁ אֶלָּא אֶת יֵשׁוּעַ לְבָדוֹ.

ט וּכְשִׁירְדוּ מִן הַהָר, צָוָה אוֹתָם יֵשׁוּעַ וְאָמַר לָהֶם: אַל תֹּאמְרוּ לִפְנֵי שׁוֹם אִישׁ אֶת הַמְרָאָה הַזֶּה, עַד אֲשֶׁר יָקוּם בֶּן הָאָדָם מִן הַמֵּתִים.

י וּשְׁאֵלוּהוּ תְלָמִידָיו וְאָמְרוּ לוֹ: מַדּוּעַ אִפּוֹא אוֹמְרִים הַסּוֹפְרִים, שְׁאֵלְיָהוּ צָרִיךְ לְבֹא תַחֲלָה? יא עָנָה יֵשׁוּעַ וְאָמַר לָהֶם: אֵלְיָהוּ יְבֹא תַחֲלָה לְהַשְׁלִים כָּל דְּבָר.

יב אָבֵל אוֹמֵר אָנִי לָכֶם, שֶׁהִנֵּה אֵלְיָהוּ בָּא וְלֹא הִכִּירוּהוּ, וְעָשׂוּ בּוֹ כָּל מַה שֶׁרָצוּ; כִּךְ גַּם בֶּן הָאָדָם עֹתִיד לְסַבֵּל מֵהֶם.

יג אַז הִבִּינוּ הַתְּלָמִידִים שֶׁעַל יוֹחֲנָן הַמַּטְבִּיל אָמַר לָהֶם.

יד וּכְאֲשֶׁר בָּאוּ אֶל הַהֶמוֹן, נִגַּשׁ אֵלָיו אִישׁ וְכָרַע עַל בְּרַכְיָו וְאָמַר לוֹ:

טו אָדוֹנֵי, רַחֵם עָלַי. בְּנֵי יֵשׁ לֹא שָׂדֵי מַחֲלַת יָרַח וְחוֹלָה הוּא קָשָׁה, כִּי לְעֵתִים תְּכּוּפוֹת הוּא נוֹפֵל לְאֵשׁ, וּלְעֵתִים תְּכּוּפוֹת לְמַיִם.

טז וְהִבֵּאתִיו לְתַלְמִידֶיךָ וְלֹא יִכְלוּ לְרַפְּאוֹ.

יז עָנָה יֵשׁוּעַ וְאָמַר: הוּא דוֹר בְּלִתי מֵאֲמִין וְעַקְלָקֵל, עַד מָתִי אֶהְיֶה אֲצִלְכֶם? וְעַד מָתִי אֶסְבֵּל אֶתְכֶם? הִבֵּא אוֹתוֹ אֵלַי הִנֵּה.

יח וַיַּעַר בּוֹ יֵשׁוּעַ וַיֵּצֵא מִמֶּנּוּ הַשָּׂדֶה; וַיִּרְפָּא הַנַּעַר לְמֵן הַשְּׁעָה הַהִיא.

יט אַז נִגָּשׂוּ הַתְּלָמִידִים אֶל יֵשׁוּעַ בְּהִיזְתוֹ לְבָדוֹ וְאָמְרוּ לוֹ: מַדּוּעַ אֲנִיחָנוּ לֹא יִכְלָנוּ לְרַפְּאוֹ?

כ אָמַר לָהֶם יֵשׁוּעַ: בְּגִלָּל אֵי אֲמוֹנֵתְכֶם; כִּי אֲמִין אוֹמֵר אָנִי לָכֶם, שְׁאִם תִּהְיֶה בְּכֶם אֲמוּנָה כְּגַרְגִיר תִּרְדָּל, תֹּאמְרוּ לְהָר הַזֶּה, זִזוּ מִכָּאֵן, וְהוּא יִזּוּ;



was alone, and said to Him, “Why could we not heal him?”

20 Yeshua said to them, “Because of your lack of Emunah; for truly I say to you, if there is Emunah in you even as a grain of mustard, you will say to this mountain, ‘Move away from here,’ and it will move away; and nothing would prevail over you.

21 Nevertheless, this kind does not come out, except by fasting and prayer.”

22 While they were returning through the Galil, Yeshua said to them, “Ben HaAdam will shortly be delivered into the hands of men;

23 and they will kill Him, and on the third day He will rise up.” And they were very much grieved.

24 And when they came to K'far Nakhum, those who collect two coins of silver as head-tax came to Kefa and said to him, “Would not your Rabbi give His two coins?”

25 He said to them, “Yes.” And when Kefa entered the house, Yeshua anticipated and said to him, “What do you think, Shimon? From whom do the kings of the earth collect custom duties and head-tax, from their sons, or from strangers?”

26 Shimon said to Him, “From strangers.” Yeshua said to him, “Then the sons are free.

27 But so as not to offend them, go to the sea, and throw out a hook, and the first fish which comes up, open its mouth and you will find a coin; take it and give it for me and for you.”

וְדָבַר לֹא יִקְשֶׁה לָכֶם.  
כֹּא אֲבָל הַמִּין הַזֶּה אֵינְנוּ יוֹצֵא אֱלֹה בְּצוּם  
וּבַתְּפִלָּה.